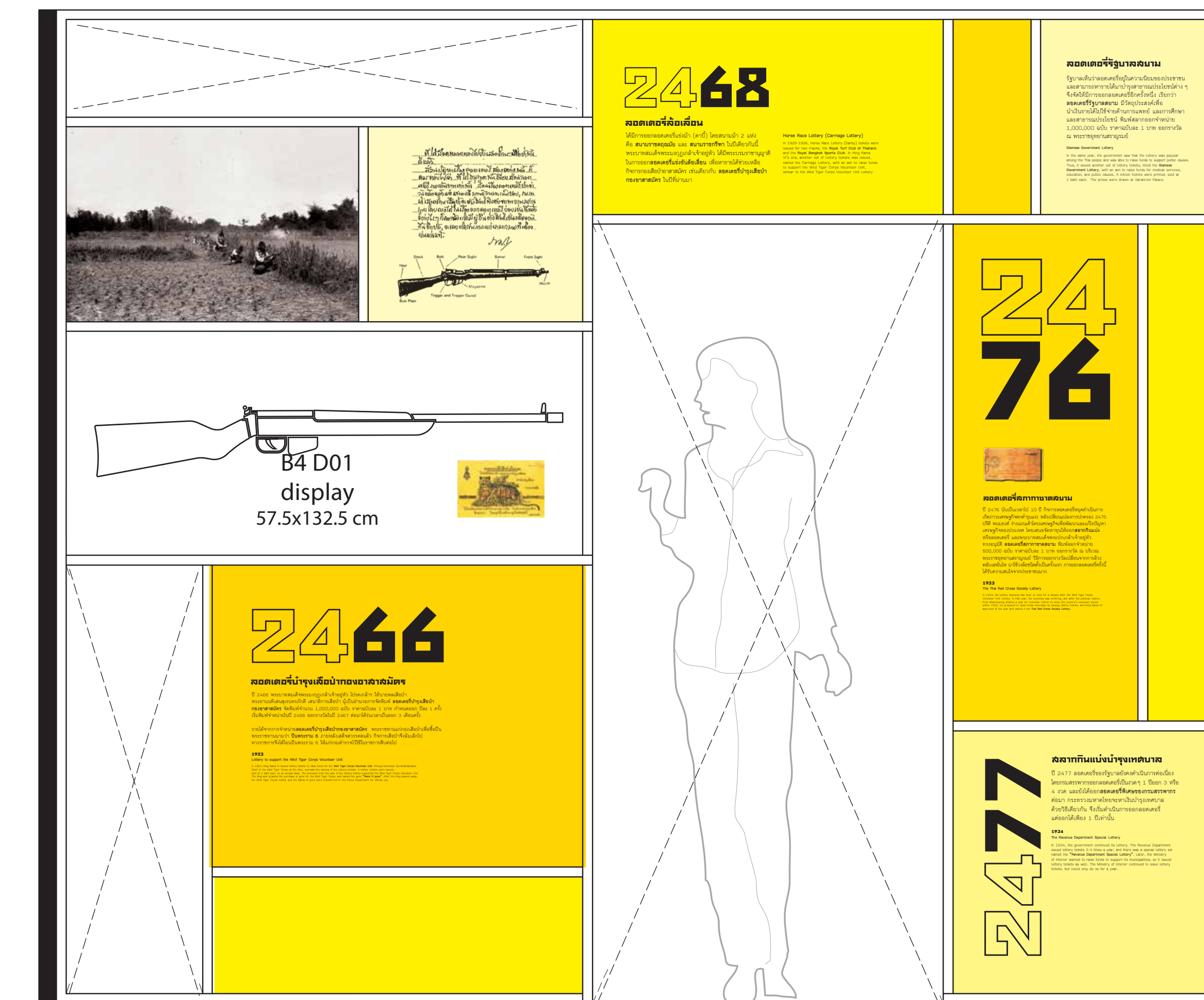




Scale1:10

B1



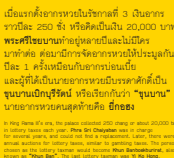
[illegible][illegible]

100



1872

Hong's gambling house was located in **Sephen Hen**, and later moved to the front of **Burghe Shien Palace**, up until **King Rama V's** era. In an 1872 fire, the building was **burned down** and a new one built in **1876**. In 1876, a new government was built.





2417

สลดคดีโจรสลัดในสมัยรัชกาลที่ 5

ลวดคออี้เป็นกรณีก่อนแบบตะวันตก น่าเข้ามาเล่นในสยามครั้งแรกเมื่อปี 2417 ในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ในขณะเจริญพระชนมพรรษา มีการจัดเรือมาเยือน (tourism) ที่มณฑลต่าง ๆ เช่น บ้านท่าจีน นครสามแวง และเมืองสงขลา และประชาชนนิยมเข้ามาดู ไม่มีการขายสิ่งของให้เหมือนเดิมนักแล แต่พ่อค้าเหล่านี้ไปขายที่ชายฝั่งอื่นได้ จึงยังให้เสียผลประโยชน์ต่อบ้านเกิด

1874

The end of Huay Kor-Khor

Western jewelry and gemming were first introduced in Siam in 1874 in King Rama IV's era. On the occasion of the King's birthday anniversary, there was a museum which invited foreign merchants to come display their goods, both local and imported, for palace officers and the public to check out. However, they were not able to sell their goods, and lost a lot of opportunities.

4781

การออกลอตเตอรี่เมื่อปี 2417 ประกอบด้วยตัวเลขจำนวน 4 หลัก วิธีการออกลอตเตอรี่คือใช้เลขตรงไปเป็นหัว ตั้งเป็นร้อยล้านตัว จากหลักหมื่นสิบร้อย พัน การออกรางวัลการจับสลาก เพื่อให้ผู้ว่า จะออกรางวัลได้ กรรมการอีกจำนวนห้าหมื่นนี้ จะทำหน้าที่ออกจนเป็นคดีต่อหน้ากรรมการ และประกาศว่าครบการจับรางวัล การเดินลอตเตอรี่ในสมัยนี้ เป็นเพียง การเล่นแบบจับฉลากธรรมดาๆกันคน เพื่อหาเงินเป็นค่ากุศล

The first Western-style lottery tickets issued in 1874 had four digits on each ticket. To draw prizes, numbers were placed inside jars, each representing a digit. The committee would draw a ticket from the first jar to determine which prize was being drawn, then the persons in charge of the other jars would take out one number from each, and show it to the committee and the public. At the time, this lottery was a Western activity meant for entertainment only.

ထဝကလဝတထေဝဒိတဒိဋ္ဌာန

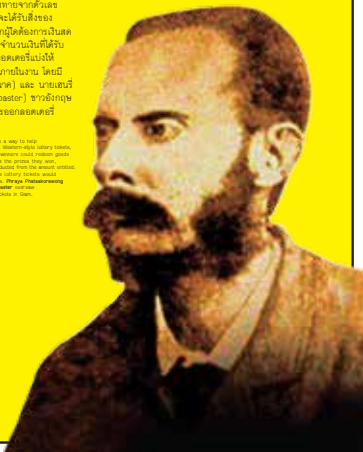
ในการออกลดดอกเบี้ยครึ่งอเมริกาคือปี
ลดลงจากจำนวนเงิน 20,000 ดอลลาร์
ในปีละ 1 ดอลลาร์ (50 บาท) ซึ่งหากชดเชยหมด
จะได้เงินจำนวน 1,000 ดอลลาร์ (50,000 บาท)
แต่ในปีนั้น จำนวนได้ก็เพียง 4,930 ดอลลาร์
ดังนั้น เงินที่จ่ายเป็นรางวัลจึงลดลงตามส่วน
ที่เสียไป ไม่ปรากฏว่ามีกรอกออกรางวัล
อีกเลยตลอดระยะเวลา ส่วนหนึ่งเป็นเพราะ
ในขณะที่นำ ก ข ยังเป็นที่ยอมรับอยู่มาก
และประชาชนยังไม่เข้าใจการลดดอกเบี้ย
จึงได้เล่นด้วยจำนวน ก ข

When lottery tickets were first printed, 20,000 tickets were issued at 1 kumgang (5 kum) each. If they were all sold, 1,000 cheon (1,000 kum) would be earned. However, only 4,000 tickets were sold at that time, so the prize money was reduced to make up for the loss and no more lottery tickets were issued throughout the King's era. Another factor was the fact that Huiyong Khro was still popular, and the people did not get to the concept of the Western lottery as the mechanism was different.

สอดคล้องกับมาตรฐานยุโรป

นายทหารมหาดเล็กผู้บังคับขมิ้นให้ติดตามหาวิธีการช่วยเหลือที่ทนายชายชั้นนี้ โดยวิธีการออกเอกสารคดีและแบบฎีกา คือ การเสียภาษีอากรที่แท้จริง โดยมิใช่เงินไขว้ ผู้ถูกทวงเงินจะได้รับสิ่งของในราคาถูกกว่าเป็นรางวัล หากผู้ใดต้องการเงินลดจากถูกทวงเกินร้อยละ 10 จะจ่ายจำนวนเงินที่ได้รับรายหัวส่วนหนึ่งจากการขายเอกสารคดีนี้ลงไปให้พ่อค้าที่รับจ้างจัดสรรสิ่งของจากบ้านเรือน โดยมิใช่พระยาตากหลวงสี (พระ ปุณณ) และ นายแพทย์ อาเลาบาสเตอร์ (Henry Alabaster) ชาวอังกฤษ ท่านหนึ่งที่เป็นผู้ชำนาญการออกเอกสารคดีนี้ ครั้งแรกจากแบบฎีกา

A caddis who ran the museum came up with a way to help the merchants sell their products: he issued Western-style lottery tickets, using numbers. The condition was that the winners could redeem goods from the merchants in the same value as the prize they won, or, if they preferred cash, 10% would be deducted from the amount entered. Part of the proceeds from the sale of the lottery tickets would be distributed to the participating merchants. *Phrae Phaksaewang* (Phan Surany) and Englishman *Henry Alabaster* took over the first issuing of Western-style lottery tickets in Siam.



24
60

สวดเตอริสภารักชาติอังกฤษ

ในปี 2460 ระหว่างสงครามโลกครั้งที่ 1 สหราชอาณาจักรอังกฤษ
ขอใช้เงินสยามที่ถือไว้ในสงคราม และส่งรัฐบาลไทยตรงไปกระจ่ายแก่ระบอบ
คณาธิปไตยของประเทศไทย **สหราชอาณาจักรอังกฤษ**จึงเป็นนโยบายกู้เงินจากไทย
ด้วยวิธีการขอแลกเงินไทย โดยนำเงินไทยและเงินสยามมาใช้เพื่อแลกเงินซื้อ
จำนวนเงินเป็น 5 บาท ได้ทำการออกแลก ณ ที่ทำการสถานทูตอังกฤษ เมื่อวันที่
29 ธันวาคม 2460 ปรากฏว่าจำนวนเงินมากกว่าที่คาดไว้ ทำให้ในสมัยรัชกาลที่ 6
มีการออกลดแลกเงินจำนวนมาก

1917

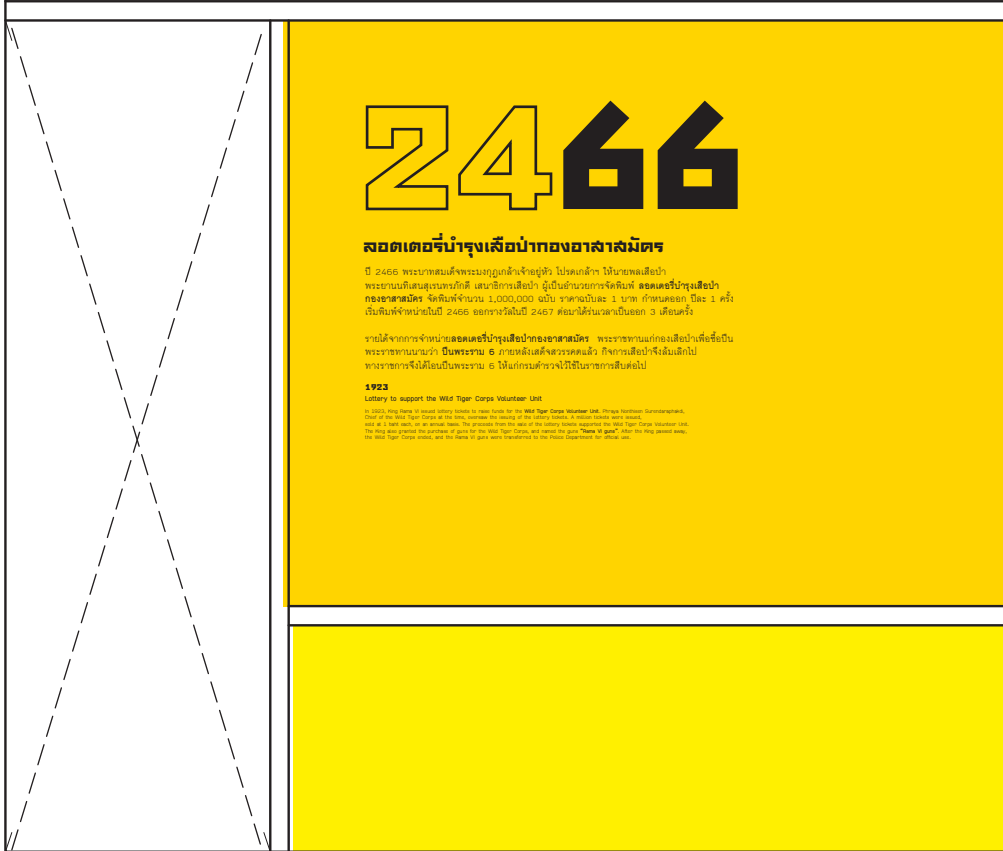
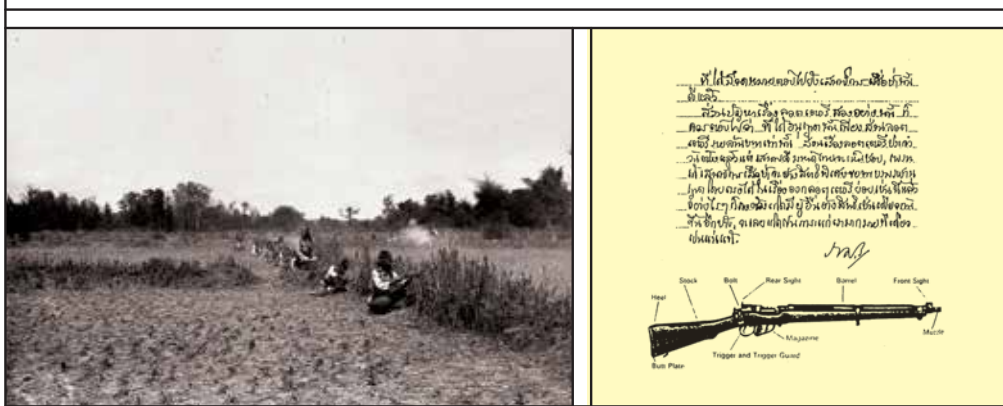
In 1917, World War I was still happening, and the UK wanted to borrow money from Gian to help finance Britain's war effort. However, it would seem a little awkward to borrow directly from the government, as that would affect Gian's national budget. **The British Empire Council** therefore implemented a ploy to borrow money from the people of Thailand by issuing lottery tickets with many high-value prizes to attract buyers. The tickets were sold at 5 baht each, and were issued at the British Consulate. They sold more than expected, and it **King Rama VI's** era, many other lotteries were issued.

24
61

หลังจากการออกผลคดีที่ศาลฎีกาตัดสินลงโทษ ได้ไม่นานเมื่อปี 2461 แล้วสมาชิกพรรคสังคมนิยมก็กำหนดให้ศาลออกผลคดีเรื่องสมาชิกพรรคนี้ให้มีขึ้น
ใช้ชื่อว่า ศาลออกผลคดีที่กรุง ออกมาขาย ในราวพ.ศ. ๒๕ ๖๓
และในคราวเดียวกันนี้มีการออกผลคดีเรื่องสมาชิกพรรคสังคมนิยม
ที่เพิ่งเป็นบรรดาและคณะกรรมการจัดงานชุมนุมฯ ได้ออกออกผลคดี
ที่เพิ่งเป็นพรรคสังคมนิยมและกลุ่มคนสังคมนิยม ได้มีวิธีการออกผลคดี
ออกคดีที่นี้เป็นไปคือเรื่องมีมากนี้ เพียงใช้ตัวเลข 0-9 บางครั้งในข้อหลัง
ใช้ตัวเลขที่เป็นไป หรือเป็นข้อของคดี ตามจำนวนคดีที่ศาลตัดสินที่จะออก
ใช้ตัวเลขเป็นไปตามลำดับ จนกระทั่งเมื่อคดีออกตามลำดับที่ที่กำหนด

1918

Soon after the British Petroleum Council issued lottery tickets in 1915, they issued another set of lottery tickets named the *Phuket Lottery*, sold at 5 baht each. In that same year, the British Petroleum Council, the Metropolitan Department, and the Committee of the Winter Festival, together issued lottery tickets to help finance The Red Cross Society and the *Wild Tiger Corps*. This mechanism was rather simple, numbers from 0 to 9 were placed inside small boxes, and those boxes were placed inside jars or bowls each following the number of digits. The numbers were drawn by hand, one by one, to determine the winning numbers.



ลวดเตอร์ล้อเลื่อน

ได้มีการออกตลอดเคอร์ซีเน่งมา (คานี) โดยสนามนา 2 แห่ง
คือ สนามราชตฤณมัย และ สนามราชสิริฯ ในปีเดียวกันนี้
พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศรเจ้าอยู่หัว ได้มีพระบรมราชานุญาต
ในการออกตลอดเคอร์ซีเน่งขึ้นสี่เดือน เพื่อหารรายได้ช่วยเหลือ
กิจกรรมเพื่อปวงชนชาวไทย เช่นเดียวกับ ตลอดเคอร์ซีเน่งสิบปี
ของอาสาสมัคร ในปีนี้ทั้ง ๒ แห่ง

Horse Race Lottery (Carriage Lottery)
In 1925-1926, Horse Race Lottery (Derby) tickets were issued for two tracks, the Royal Turf Club of Thailand, and the Royal Bangkok Sports Club. In King Rama VI's era, another set of lottery tickets was issued, named the Carriage Lottery, with an aim to raise funds to support the Wild Tiger Corps Volunteer Unit, similar to the Wild Tiger Corps Volunteer Unit Lottery

សម្រាប់ពេទ្យរៀបរៀងសម្រាប់

รัฐบาลเห็นว่าลอตเตอรี่อยู่ในความนิยมของประชาชน และสามารถหารายได้มาทำประโยชน์สาธารณะประโยชน์ต่างๆ จึงได้ให้มีการออกลอตเตอรี่อีกครั้งหนึ่ง เรียกว่า **ลอตเตอรี่รัฐบาล** มีวัตถุประสงค์เพื่อนำเงินรายได้ไปใช้จ่ายด้านการแพทย์ และการศึกษา และสาธารณประโยชน์ คิดผลเสถาออกจำหน่าย 1,000,000 ฉบับ ราคาฉบับละ 1 บาท ออกวางวันเสาร์ที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๒๖

Siamese Government Lottery

In the same year, the government saw that the lottery was popular among the Thai people and was able to raise funds to support public causes. Thus, it issued another set of lottery tickets, titled the **Siamese Government Lottery**, with an aim to raise funds for medical services, education, and public causes. A million tickets were printed, sold at 1 baht each. The prizes were drawn at Sansorn Palace.



ສອດເຕອຣ໌ສຖາກາຊາດສຳນາມ

ปี 2476 นั้นเป็นเวลาไป 10 ปี ที่การลงสมัครชิงตำแหน่งนี้เป็นการ
เปิดโอกาสแก่ผู้ที่มิใช่ชาวยุโรป แต่ยังเป็นแบบอย่างการปกครอง 2475
เป็นที่เคารพบูชาว่า มันแสดงให้เห็นถึงเจตจำนงและพลังแห่งความ
ศรัทธาที่จะชนะการรบ โดยแสดงถึงภาพลักษณ์ที่ออกคล้ายกับ
ผู้ถือธงชาติ และพระบรมฉายาลักษณ์ที่ปรากฏบนธงชาติยุโรป
ทรงเป็นสัญลักษณ์ที่แสดงถึงภาพลักษณ์ คนไทยที่ต่อสู้เพื่อ
500,000 คนใน ชาติหนึ่ง 1 บาท ออกมาจริง หนึ่งชีวิต
พระธาตุภูเขาพระสุเมรุ 518 การออกงานวันเป็นงานจากทั่ว
ต้นตอเหล่านี้ มาใช้เพื่อสนับสนุนที่นั่นทั้งหมด การออกแสดงและ
ได้มีความสนใจจากประชาชน

1933

The Thai Red Cross Society Lottery

In 1932, the lottery business had been on hold for a decade after the Wild Tiger Corps Volunteer Unit Lottery. In that year, the economy was suffering, and after the public reform, Phiboonlek drafted a plan for economic reform to solve the country's economic issues until 1933. He proposed to raise funds internally by issuing lottery tickets, and King Rama approved of the plan and named it the Thai Red Cross Society Lottery.

ส่งสาวกินแบ่งบำรุงเหตบาส

ปี 2477 ลอตเตอรี่ของรัฐบาลยังคงดำเนินการต่อเนื่อง โดยกรมสรรพากรออกลอตเตอรี่เป็นงวด ๆ 1 ปีก่อน 3 หรือ 4 งวด และยังได้ออก**ลอตเตอรี่พิเศษของกรมสรรพากร** ต่อมา กระทรวงมหาดไทยจะหาเงินบำรุงเทศบาล ด้วยวิธีเดียวกัน จึงเริ่มดำเนินการออกลอตเตอรี่ แต่ออกได้เพียง 1 ปีเท่านั้น

1934
The Revenue Department Special Lottery

In 1934, the government continued its lottery. The Revenue Department issued lottery tickets 3-4 times a year, and there was a special lottery named the **"Revenue Department Special Lottery"**. Later, the Ministry of Interior wanted to raise funds to support its municipalities, so it issued lottery tickets as well. The Ministry of Interior continued to issue lottery tickets, but could only do so for a year.